


Diszlexiások/diszgráfiások anyanyelvi és idegen nyelvi szókincsszerkezete



Kohlmann Ágnes

Pázmány Péter Katolikus Egyetem
Nyelvtudományi Doktori Iskola

kohlmannagi@yahoo.de

Előzmények és kutatási kérdés

- **Előzmények:** diszlexiások eltérő szemantikai feldolgozása (Booth et al 2007, Landi et al 2010), felmérés öt EU-s országban (Gyarmathy et al 2009):

| Diszlexiások nehézségei id.nyelv tanulásban/ang. | Kiejtés | Új szavak | Nyelvtan megértése | Nyelvtan használata | Megértés |
|--|---------|------------------|--------------------|---------------------|----------|
| átlag | 2,86 | 2,63 | 3,25 | 2,99 | 3,02 |
| sorrend | 2 | 1 | 5 | 3 | 4 |

- **Kutatás célja:** első lépésként megvizsgálni, különbözik-e a szókincsszerkezetük a kontrollcsoportokétól
- **Kutatási kérdés:** Másképp tárolják-e és idézik-e fel az idegen nyelvű (L2) és anyanyelvi (L1) fogalmakat/szavakat a diszlexiások/diszgráfiások?

Szóasszociációs tesztek

- Célok: mentális lexikon, szókincs szerkezete, fogalomalkotás (kognitív/ pszichológia, nyelvészet)
- Résztevők: L1 felnőtt és gyerek, L2 haladó és középhasaladó + anyanyelvi
- Elemzési módszer:
- 3 fő kategória: **paradigmatikus** (azonos szófaj) > **szintagmatikus** (eltérő szófaj) > **hangzásbeli**
válaszok+ fordítási megfelelők- nyelvtudás szintjét jelzi

Résztevők

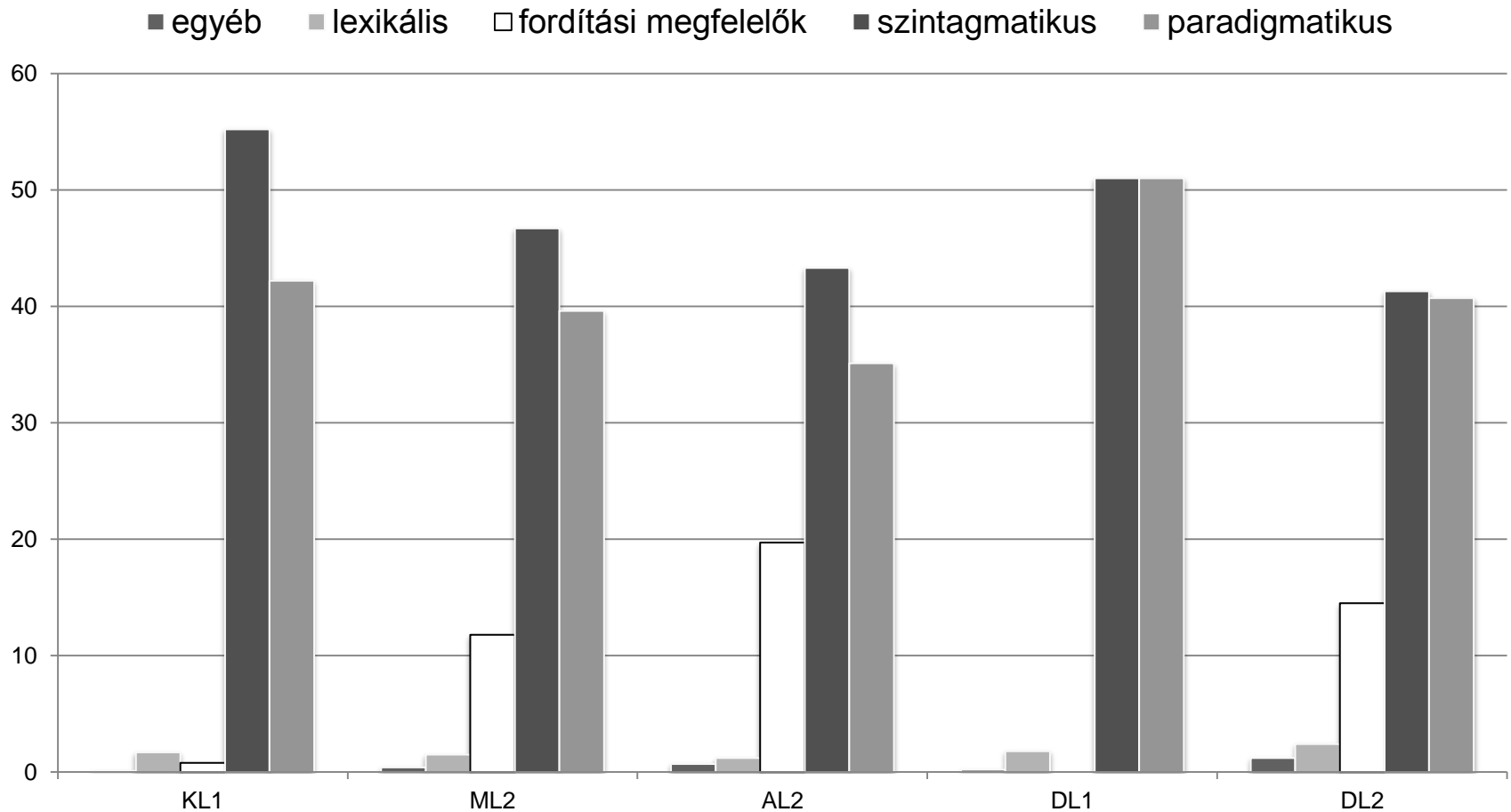
- magyar anyanyelvű, 16-36 év, összesen 337 fő
- célcsoport: diszlexiás/ diszgrafiás, szakértői vélemény +önbevallás

| | Csoport | Létszám | Életkor (átlag) | Szókinccsteszt eredményei (max. 83) |
|----|------------|---------|--------------------|--|
| 1. | DL2 | 45 | 16,73 | 41,8 |
| | ML2 | 75 | 19,17 | 71,6 |
| | AL2 | 75 | 18,32 | 44 |
| 2. | KL1 | 84 | 18,82 | - |
| | DL1 | 58 | 19,57 | - |

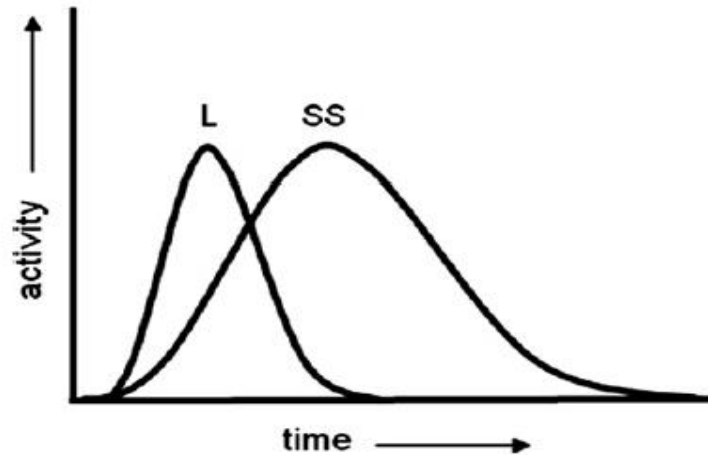
Kísérletfelvétel módszere

- Kérdőív: szóasszociációs feladat
- Hívószavak: 18 L2 tanulás során gyakorinak számító, több témakörhöz (7 főnév, 6 ige, 3 melléknév, 2 *egyéb*)
 1. L2: német nyelvű
 2. L1: magyar nyelvű hívószavak
- Feladat: szabad, folyamatos, írásbeli szóasszociáció (max. 5 válasz)
- válasz bármely nyelven (célcsoport miatt)

Saját eredmények, hagyományos kategóriák



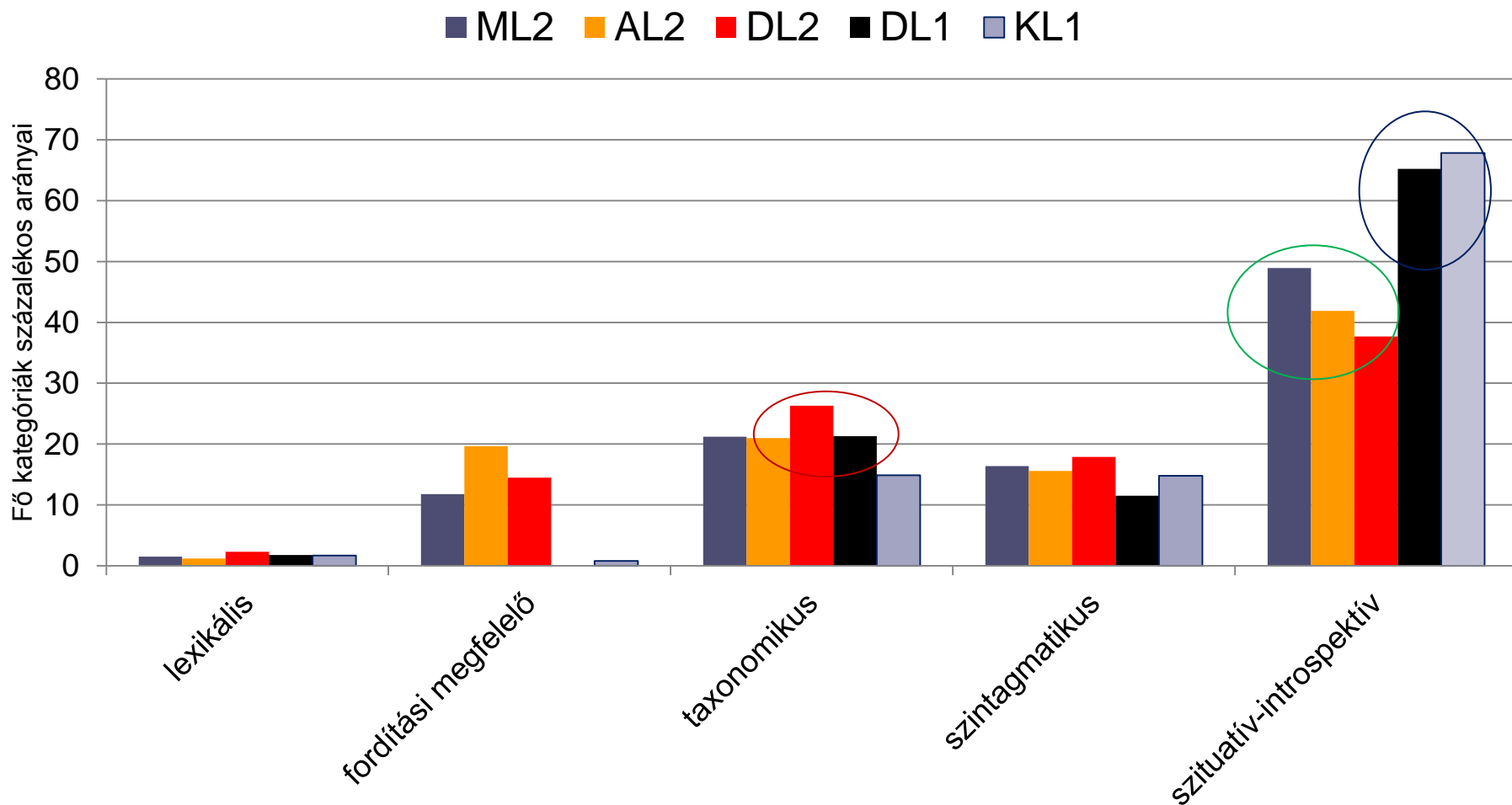
Language and Situated Simulation (LASS) elmélet (Barsalou et al. 2008)



| | | |
|--|---|---|
| L: lexikai rendszer | ? | SS: szituatív szimuláció |
| Hangzásbeli, szóösszetétel, morfológiai, szinonima, antoníma, fordítási megfelelők | Taxonómikus kategóriák + Szintagmatikus válaszok | Szituációt leíró: hely, idő, eszköz, személy, tulajdonság, entitás Introspektív: mentális állapot, tagadás (absztrakt) |

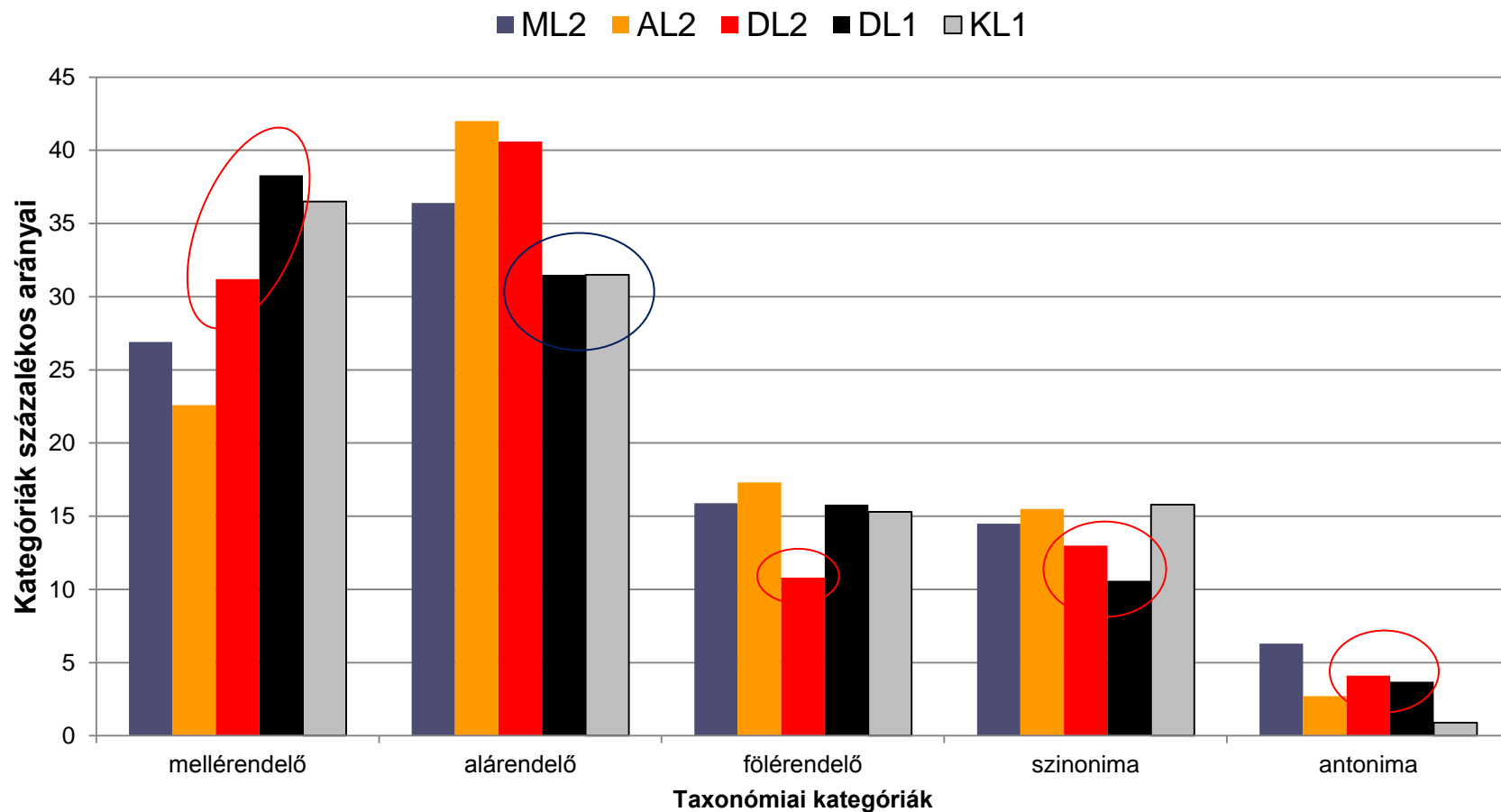
Saját eredmények bemutatása

Szemantikai-szintaktikai jellemzők/ Fő kategóriák százalékos arányai



Welch-próba = taxonómikus, szintagmatikus, szituatív, introspektív <0,001

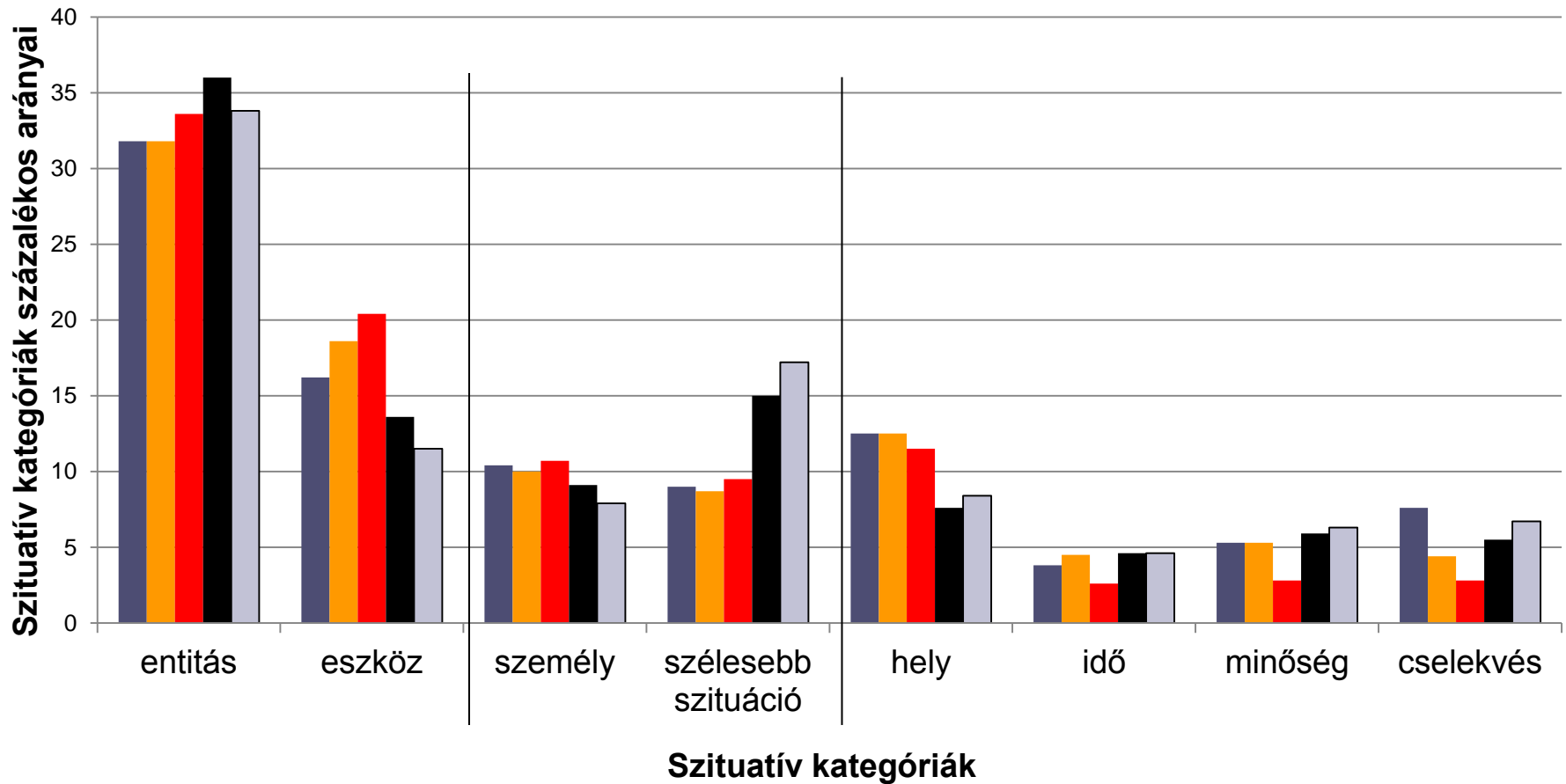
Taxonómikus kategóriák arányai (%)



Welch-próba $p < 0,001$

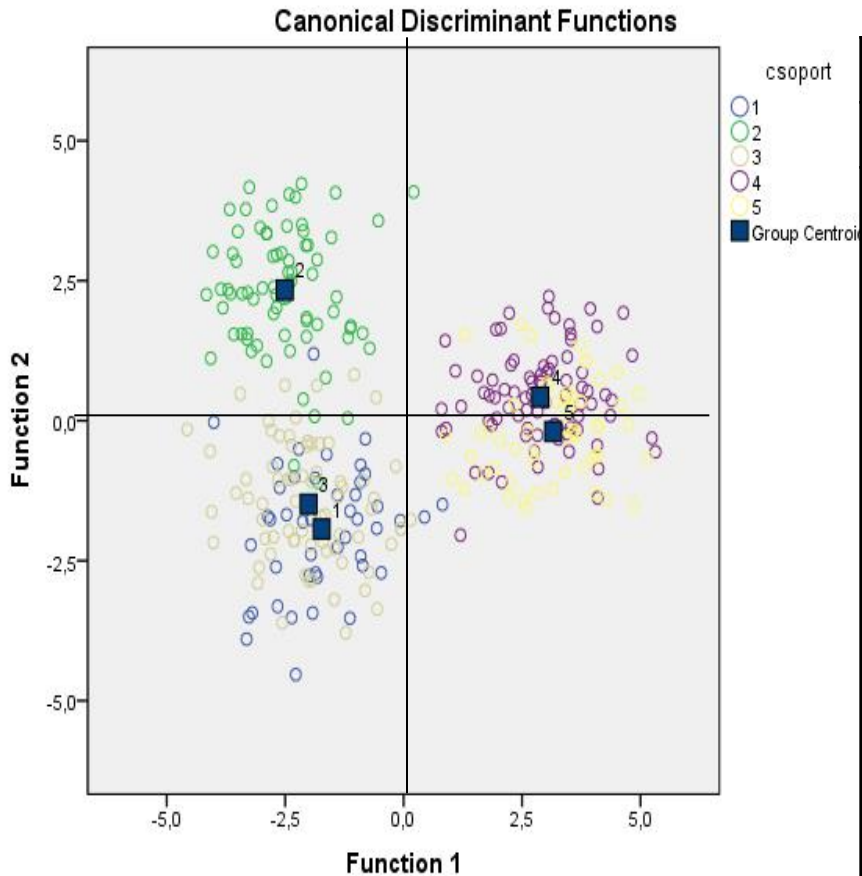
Szituatív kategóriák arányai (%)

■ ML2 ■ AL2 ■ DL2 ■ DL1 ■ KL1



Welch-próba= $p < 0,001$, DL2= idő

Diszkriminancia analízis eredményei, a válaszok sorrendje alapján



| | | Classification Results ^a | | | | | | |
|------------------------------|---------|--|-------------|-------------|-----------|-------------|-------------|-----|
| | | Predicted Group Membership/ 92,5% | | | | | Total | |
| | | 1/DL2 | 2/ML2 | 3/AL2 | 4/KL1 | 5/DL1 | | |
| o c rig ou in nt al | csoport | DL2 | 41 | 0 | 4 | 0 | 0 | 45 |
| | | ML2 | 1 | 70 | 5 | 0 | 0 | 75 |
| | | AL2 | 6 | 2 | 67 | 0 | 0 | 75 |
| | | KL1 | 0 | 0 | 0 | 81 | 3 | 84 |
| | | DL1 | 0 | 0 | 0 | 4 | 54 | 58 |
| % | csoport | DL2 | 91,1 | ,0 | 8,9 | ,0 | ,0 | 100 |
| | | ML2 | 1,3 | 93,3 | 6,7 | ,0 | ,0 | 100 |
| | | AL2 | 9,3 | 2,7 | 88 | ,0 | ,0 | 100 |
| | | KL1 | ,0 | ,0 | ,0 | 96,4 | 3,6 | 100 |
| | | DL1 | ,0 | ,0 | ,0 | 6,9 | 93,1 | 100 |

Következtetések

- A hívószó nyelve döntően meghatározza az aktivált szavak típusát –szituatív-introspektív
- A diszlexiások részben eltérő szókinccszerkezete- L2 és L1 hívószavakra- eltérő szemantikai feldolgozás
 - azonos szófaj=taxonómikus kategóriákból (mellérendelés, antoníma)
 - kevesebb fajta információ szituatív kategóriákból (eszköz, entitás)
- eredmények alátámasztják Booth és Landi eredményeit
- ❖ szótalálási nehézség, kisebb szókinccs, szövegértési problémák (?)

Hivatkozások

- Barsalou, L. W., Santos, A., Simmons, W. K., & Wilson, C. D. 2008. Language and simulation in conceptual processing. In M. De Vega, A. M. Glenberg, & A. C. Graesser (szerk.), *Symbols, embodiment, and meaning*. Oxford: Oxford University Press. 245–283.
- Booth, J. R., Bebko, G., Burman, D. D., & Bitan, T. (2007). Children with reading disorder show modality independent brain abnormalities during semantic tasks. *Neuropsychologia*, Vol.45., No.4. 775-783.
- De Deyne S., Storms, G. 2008. Word associations: Network and semantic properties. *Behavior Research Methods*, 40 No.1. 213-231.
- Gyarmathy É, Mahlerbe C, Pichel P, Stoyanov B & Tartari T 2009. Dyslexic Students and the Second Language Learning. A study on the learning needs - European review.
<http://www.elearningeuropa.info/en/directory/Dyslexic-Students-and-the-Second-Language-Learning-A-study-on-the-learning-needs---European-review>. ut. letöltés. 2014. január
- Landi, N., Mencl, W. E., Frost, S. J., Sandak, R., & Pugh, K. R. (2010). An fMRI study of multimodal semantic and phonological processing in reading disabled adolescents. *Annals of dyslexia*, Vol. 60. No.1., 102-121.
- Meara, P. 1983. Word associations in a foreign language. *Nottingham Linguistic Circular*. Vol. 11., No. 2. 29-38.
- Navracsics J. 2007. *A kétnyelvű mentális lexikon*. Budapest: Balassi Kiadó.
- Norrby, C., & Håkansson, G. 2007. The interaction of complexity and grammatical processability: The case of Swedish as a foreign language. *IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, Vol. 45., No.1. 45-68.
- Simmons, W., Hamann, S., Harenski, C., Hu, X., Barsalou, L.W. (2008). fMRI evidence for word association and situated simulation in conceptual processing. *Journal of Physiology - Paris* 102, 106–119.
- Zereva, A. 2007. Structure of the second language mental lexicon: how does it compare to native speakers' lexical organization? *Second Language Research* . Vol.,23., No.2. 23–153.